

HITACHI

ROOM AIR CONDITIONER

HITACHI

RAUMKLIMAGERÄTE

日立牌

室内空气调节器

MODEL

RA-3141C

RA-3141CH

RA-3141CL

RA-3181C

RA-3181G

RA-3181CH

RA-3181GL

RA-3251G

RA-3281C

RA-3251CH

How to Use

Bedienungsanleitung

使用方法



Names and Dimensions

- (1) Cabinet
- (2) Horizontal Air Deflectors
- (3) Vertical Air Deflectors
- (4) Air Filter
- (5) Front Cover
- (6) Control Panel
- (7) Exhaust Lever
- (8) Fresh Air Lever (RA-3141CL)
 (RA-3181G)
 (RA-3181GL)
 (RA-3251G)

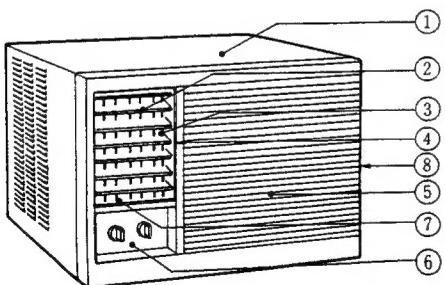


Fig. 1 Abb. 1 第 1 图

Bezeichnung und Abmessungen

- (1) Gehäuse
- (2) Horizontale Luft-Reflektoren
- (3) Vertikale Luft-Reflektoren
- (4) Luftfilter
- (5) Frontplatte
- (6) Bedienungsplatte
- (7) Abluft-Hebel
- (8) Frischluft-Hebel (RA-3141CL)
 (RA-3181G)
 (RA-3181GL)
 (RA-3251G)

名称和尺寸

- (1) 机箱
- (2) 水平空气偏导器
- (3) 垂直空气偏导器
- (4) 滤气器
- (5) 前盖
- (6) 控制板
- (7) 排气杆
- (8) 新气杆 (RA-3141CL)
 (RA-3181G)
 (RA-3181GL)
 (RA-3251G)

Model Modell 型号	RA-3141C RA-3141CH RA-3181C RA-3181G RA-3181CH	RA-3141CL RA-3181GL RA-3251G RA-3281C RA-3251CH
Width Dreite 宽	26" 660mm	26" 660mm
Height Höhe 高	16-11/16" 424mm	16-11/16" 424mm
Depth Tiefe 深	25-13/16" 655mm	29-15/16" 760mm

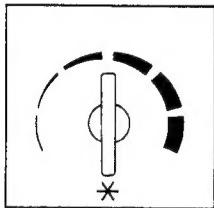
How to Operate

The control panel is at the lower left of the room air conditioner and consists of operation switch, temperature dial, (and cool-heat switch).

Caution:

The room air conditioner operates continuously by setting the Temperature Dial to "TEST". Do not set this dial to "TEST" for the ordinary operation.

{ RA-3141C
RA-3141CL
RA-3181C
RA-3181G
RA-3181GL
RA-3281C
RA-3251G



"TEST"

Bedienungsanleitung

Die Bedienungsplatte befinden sich unten links am Raum-Klimageräte und besteht aus dem Betriebschalter und Temperaturreinsteller (sowie Kühlungs- und Heizungsschalter).

Vorsicht:

Das Raum-Klimageräte arbeitet kontinuierlich, wenn der Temperaturreinsteller auf Position TEST gestellt ist. Für Normalbetrieb sollte dieser Einsteller daher nicht auf Position TEST gestellt werden.

{ RA-3141C
RA-3141CL
RA-3181C
RA-3181G
RA-3181GL
RA-3281C
RA-3251G

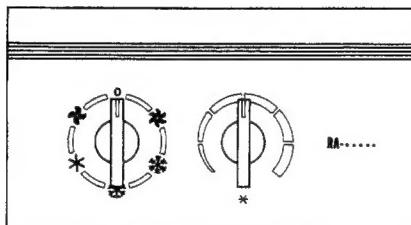


Fig. 2 Abb. 2 第2图

操作法

控制板在室内空气调节器左下角，是由操作开关、温度调节度盘（及冷·暖开关）而构成。

注意：

将温度调节度盘设定于“TEST”（试验）的位置时室内空气调节器连续运转。在通常用途时不可将这度盘设定于这位置。

{ RA-3141C
RA-3141CL
RA-3181C
RA-3181G
RA-3181GL
RA-3281C
RA-3251G

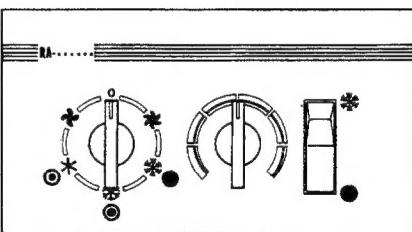


Fig. 3 Abb. 3 第3图

RA-3141C, RA-3141CL, RA-3181C, RA-3281C RA-3181G, RA-3181GL, RA-3251G	Model for cooling only	Modell für Kühlen	只行冷却的型号
RA-3141CH, RA-3181CH, RA-3251CH	Model for cooling and heating	Modell für Kühlen und Heizen	冷暖两用的型号

Desired operation Gewünschte Betriebsart 所希望的操作	COOL-HEAT Switch Kühlung-Heizung Schalter 冷·暖开关	OPERATION switch Betriebsschalter OPERATION(操作)开关	EXHAUST lever ABLÜFT-Hebel 排气杆	TEMPERATURE dial Temperatur einsteller 温度调节度盘
To circulate and filter room air Umwälzen und Filtern von Raumluft 使室内空气循环而滤清		"HI-FAN" ("VENT. STARK") Or Oder "MED-FAN" ("VENT. MITTEL") HI-FAN(强风)或MED-FAN(中风)	"CLOSED" ("GESCHLOSSEN") CLOSED(关)	Set the dial to the desired number. Den Wähler auf die gewünschte Zahl einstellen. 将调节度盘设定于所希 望的数字位置。
To cool or To heat Kühlen oder Heizen 冷却或加热	"COOL" Or "HEAT" (KÜHLEN) Oder (HEIZEN) COOL(冷)或HEAT(暖)	"HI-FAN" (强风) → "HI-COOL" ("KÜHLUNG=STARK") (强冷) ("VENT. STARK") "HI-HEAT" ("HEIZUNG=STARK") (强暖) ↓ "MED-COOL" ("KÜHLUNG=MITTEL") (中冷) "MED-HEAT" ("HEIZUNG=MITTEL") (中暖) ↓ "MED-FAN" (中风) → "LO-COOL" ("KÜHLUNG=SCHWACH") (弱冷) ("VENT. MITTEL") "LO-HEAT" ("HEIZUNG=SCHWACH") (弱暖)	"OPEN" ("GEÖFFNET") OPEN(开)	
To stop operation Ausschalten 停止操作		"OFF" ("0") OFF(断)	"CLOSED" ("GESCHLOSSEN") CLOSED(关)	

NOTE

- For maximum cooling or heating and most efficient operation, lever to "CLOSED".
- When you want to cool or heat, assure that the fans are running; and then the OPERATION switch to "HI-COOL" "HI-HEAT" "MED-COOL" "MED-HEAT" "LO-COOL" or "LO-HEAT".
- Wait 3 minutes before resetting to "HI-COOL" "HI-HEAT" "MED-COOL" "MED-HEAT" "LO-COOL" or "LO-HEAT".
- When the compressor stops by turning the Temperature Dial counterclockwise in cooling operation or clockwise in heating operation, wait 3 minutes before turning it clockwise or counterclockwise and restarting the compressor.

ANMERKUNG

- Für maximale Kühlung bzw. Heizung und größte Wirkung, den Hebel in die Stellung "GESCHLOSSEN" legen.
- Wenn Sie kühlen oder heizen wollen, müssen Sie sich vergewissern, daß die Gebläse laufen, und sodann den BETRIEBSARTEN-schalter auf "KÜHLUNG=STARK", "HEIZUNG=STARK" "KÜHLUNG=MITTEL" "HEIZUNG=MITTEL" "KÜHLUNG=SCHWACH" od. "HEIZUNG=SCHWACH" stellen.
- Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie auf "KÜHLUNG=STARK" "HEIZUNG=STARK" "KÜHLUNG=MITTEL" "HEIZUNG=MITTEL" "HEIZUNG=MITTEL" "KÜHLUNG=SCHWACH" oder "HEIZUNG=SCHWACH" zurückstellen.
- Wenn der Kompressor durch das Drehen des Temperaturreinstellers entgegen dem Uhrzeigersinn (oder im Uhrzeigersinn) stehen bleibt, 3 Minuten warten, bevor Sie ihn im Uhrzeigersinn (oder entgegen dem Uhrzeigersinn) drehen und den Kompressor wieder in Gang setzen.

注:

- 为了得到最大的冷房或暖房效率请将排气杆设定于CLOSED(关)的位置。
- 实行冷房或暖房时请一定开动风扇，并将OPERATION(操作)开关设定于HI-COOL(强冷), HI-HEAT(强暖), MED-COOL(中冷), MED-HEAT(中暖), LO-COOL(弱冷), 或LO-HEAT(弱暖)的位置。
- 将开关再设定于HI-COOL(强冷), HI-HEAT(强暖), MED-COOL(中冷), MED-HEAT(中暖), LO-COOL(弱冷), 或LO-HEAT(弱暖)等位置以前请等候3分钟。
- 将温度调节度盘向反时针方向转动(冷房时)或向顺时针方向转动(暖房时)而停止压缩机时, 应等候3分钟才可将调节度盘向顺时针或反时针方向转动而使压缩机再开动。

Desired operation Gewünschtes Betriebsart 所希望的操作		COOL-HEAT Switch Kühlung-Heizung Schalter 冷·暖开关	Operation switch Betriebschalter 操作开关	Temperature dial Temperatur Einsteller 温度调节度盘	FRESH AIR lever, EXHAUST lever FRISCHLUFT-Hebel, ABLUFT-Hebel 新气杆、排气杆
To circulate and filter room air	strongly stark 强		*		"CLOSED" or "OPEN"
Umwälzen und Filtern von Raumluft 使室内空气循环而滤清	quiet ruhig 静		+		"GESCHLOSSEN" oder "GEÖFFNET"
To cool or To heat Kühlen oder Heizen 冷却或加热	strongly stark 强	or oder 或	*	Set the dial to the desired position Den Wähler auf die gewünschte Stelle einstellen 将调节度盘设定于所希望的位置	CLOSED(关)或OPEN(开)
	quiet ruhig 静	or oder 或	+		
	extremely quiet sehr ruhig 非常静	or oder 或	*		
To stop operation Ausschalten 停止操作			0		"CLOSED" "GESCHLOSSEN" CLOSED(关)

NOTE

- For maximum cooling or heating and most efficient operation, lever to "CLOSED".
- When you want to cool or heat, assure that the fans are running; and then the OPERATION switch to * * * Or ● ● ○
- Wait 3 minutes before resetting to * * * Or ● ● ○
- When the compressor stops by turning the Temperature Dial counterclockwise in cooling operation or clockwise in heating operation, wait 3 minutes before turning it clockwise or counterclockwise and restarting the compressor.

ANMERKUNG

- Für maximale Kühlung bzw. Heizung und größte Wirkung, den Hebel in die Stellung "GESCHLOSSEN" legen.
- Wenn Sie kühlen oder heizen wollen, müssen Sie sich vergewissern, daß die Gebläse laufen, und sodann den BETRIEBS schalter auf * * * Oder ● ● ○ stellen.
- Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie auf * * * Oder ● ● ○ zurückstellen.
- Wenn der Kompressor durch das Drehen des Temperatur einstellers entgegen dem Uhrzeigersinn (oder im Uhrzeigersinn) stehen bleibt, 3 Minuten warten, bevor Sie ihn im Uhrzeigersinn (oder entgegen dem Uhrzeigersinn) drehen und den Kompressor wieder in Gang setzen.

注:

- 为了得到最大的冷房或暖房效率请将排气杆设定于CLOSED(关)的位置。
- 实行冷房或暖房时请一定开动风扇,然后将OPERATION (操作)开关设定于* * *或●●○等位置。
- 将开关再设定于* * *或●●○等位置以前请等候3分钟。
- 将温度调节度盘向反时针方向转动而停止压缩机,应等候3分钟才可将调节度盘向顺时针方向转动而使压缩机再开动。
- 将温度调节度盘向反时针方向转动(冷房时)或向顺时针方向转动(暖房时)而停止压缩机时,应等候3分钟才可将调节度盘向顺时针或反时针方向转动而使压缩机再开动。

AIR DEFLECTORS

When you want to deflect the conditioned air to the direction you desire, move the horizontal AIR DEFLECTORS and two knobs of the vertical AIR DEFLECTORS in the direction.

LUFT-REFLEKTOREN

Wenn Sie die klimatisierte Luft in eine gewünschte Richtung ablenken möchten, schieben Sie die horizontale Luft-Reflektoren und zwei bedienungshebel für die vertikalen Luft-Reflektoren in diese Richtung.

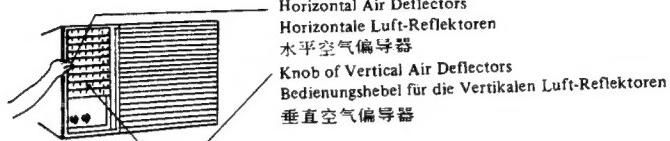


Fig. 4 Abb. 4 第4图

NOTE

In quiet operation or stopping the running, it is heard slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle occasionally, but this noise is not abnormal for the operation.

空气偏导器

如希望改变空调器的风向,就请将水平空气偏导器和垂直空气偏导器的两个钮向所希望的方向移动。

Maintenance

AIR FILTER

Clean the Air filter, as it catches and removes dust inside the room.

It should be washed at least every 20 days. In case the Air filter remains full of dust, the air flow will decrease and the cooling-heating capacity will be reduced.

1. Remove the Air filter from the front cover assembly by pulling leftward. Fig. 5.
2. Wash the Air filter but don't use the hot water above 104°F, and then replace it.
When you wash it, shake off moisture completely. Fig. 6.

WARTUNG

LUFTFILTER

Den Luftfilter reinigen, da sich der Zimmerstaub in ihm absetzt. Et ist minderstens alle 20 Tage auszuwaschen. Bleibt der Luftfilter voll Staub, so wird der Luftstrom schwächer, und die Kühlleistung nimmt ab.

1. Den Luftfilter aus den Front platte durch das Ziehen links. Abb. 5.
2. Den Luftfilter auswaschen, jedoch kein Heißwasser von mehr als 40°C benutzen; ihn danach wieder einsetzen. Wenn Sie den Filter ausgewaschen haben, ist die daran noch haftende Feuchtigkeit abzuschütteln. Abb. 6.

注:

在静动作中或停止运转时, 在冷却管路中有时会听到冷冻剂流动时所发出的微小声, 但这是正常的现象, 对于空调器的动作完全无害处。

保养

滤气器

滤气器用以捕捉而去除室内尘埃, 所以应经常保持清洁。

滤气器至少每20天应清洗一次。如滤气器上有很多尘埃的话空气就不容易流过, 冷房和暖房效率都减小。

1. 将滤气器向左边一拉而从前盖上取下(第5图)。
2. 请清洗滤气器(不可使用摄氏40度以上的热水), 然后将它装回原处。清洗后应完全去除水分(第6图)。

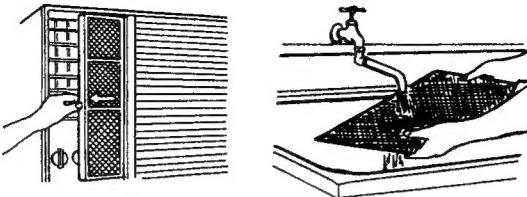


Fig. 5 Abb. 5 第5图

Fig. 6 Abb. 6 第6图

FRONT COVER, etc.

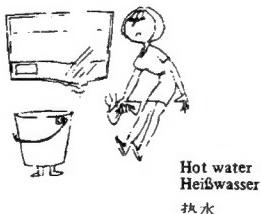
1. The front cover becomes dirty easily. Wipe it with a soft dry cloth.
2. When it is excessively dirty, wipe with a soft cloth containing lukewarm water or neutral soap.
Then wipe thoroughly with a soft dry cloth.
3. Never use hot water (more than 120°F), benzine, gasoline, acid, thinner and brush, because they will damage the plastic surface and the coating.

GEHÄUSE-VORDERTEIL, USW.

1. Wenn das Gehäuse-Vorderteil verschmutzt ist, so ist es mit einem weichen, trockenen Tuch abzuwischen.
2. Ist das Vorderteil sehr stark verschmutzt, so ist es mit einem in lauwarmes Wasser getauchtes Tuch abzuwischen. Keine aggressiven Waschmittel verwenden.
Danach mit einem weichen, trockenen Tuch gründlich abwischen.
3. Niemals Heißwasser (über 50°C), Benzol, Benzin, Säure, Verdünnungsmittel und Bürste benutzen, weil dadurch die Kunststoffoberfläche und der Überzug beschädigt werden.

前盖等部分

1. 前盖容易变髒。请用干的软布将污物擦干净。
2. 如前盖骯髒过甚、就请用沾了温水或中性肥皂水的软布擦清。
3. 请勿使用热水(摄氏50度以上)、石油精、汽油、酸、稀释剂、刷子等药品或工具，因为塑胶表面或涂层会受损。



CONDENSER and EVAPORATOR COILS

These coils should be cleaned at the beginning of each cooling season.

Use a soft brush or vacuum cleaner to clean them, making sure that the CONDENSER (at the rear) and the EVAPORATOR (in front) FINS are not damaged.

Caution:

Before these cleaning works, turn off the operation switch and disconnect power.

When Asking for a Service, check the following Points

- When it does not operate
 - 1. Is the fuse all right?
 - 2. Is the voltage extremely high or low?
 - 3. Is the temperature dial suitable?
- When it does not cool well
 - 1. Does the Air filter remain with dust?
 - 2. Does the sunlight fall directly on the room air conditioner?
 - 3. Isn't the air flow of the outside (condenser) obstructed?
Leave a clearance of 3 feet between the back of your room air conditioner and the wall or fence.
 - 4. Are the doors or windows open, or is there any source of heat in the room?
 - 5. Is the ventilation damper open?
 - 6. Is the temperature dial suitable?

KONDENSATOR-und VERDAMPFERSPIRALEN

Diese Spiralen sind bei Beginn der kalten Jahreszeit jedesmal zu reinigen.

Benutzen Sie zu ihrer Reinigung eine weiche Bürste oder einen Staubsauger, und achten Sie unbedingt darauf, daß die KONDENSATORRIPPEN (hinten) und die VERDAMPFERRIPPEN (vorn) nicht beschädigt werden.

Vorsicht:

Vor Durchführung dieser Arbeiten, den Netzschatzler abschalten und Netzkabel abtrennen.

BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN, IST FOLgendES ZU ÜBERPRÜFEN

- Falls das Aggregat nicht arbeitet
 - 1. Ist die Sicherung in Ordnung?
 - 2. Ist die Spannung extrem hoch oder niedrig?
 - 3. Ist der Temperaturwähler richtig eingestellt?
- Falls das Aggregat nicht gut kühlst.
 - 1. Ist der Luftfilter doch mit Staub gefüllt?
 - 2. Fällt das Sonnenlicht direkt auf das Raumklimagerät?
 - 3. Ist der Luftstrom der Außenseite (kondensator) auch nicht behindert? Lassen Sie einen Abstand von mehr als 90 cm zwischen der Rückseite Ihres Klimagerätes und der gegenüberliegenden Wand bzw. dem Zaun.
 - 4. Sind die Türen oder Fenster offen, oder gibt es irgendeine zu starke Wärmequelle in dem Raum?
 - 5. Ist der Lüftungsschieber richtig eingestellt?
 - 6. Ist der Temperaturwähler richtig eingestellt?

凝结器旋管和蒸发器旋管

每一年到了冷房季节时请一定将这些旋管弄干净。要清扫这些旋管请使用软刷或真空吸尘器。这时请小心避免凝结器(在后面)和蒸发器(在前面)的散热片受损。

注意:

开始清扫工作以前请一定断开操作开关而切断电源。

请求维修以前请检查以下各项

● 机器不动作时

1. 保险丝是否正常?
 2. 电压是否过高或过低?
 3. 温度调节度盘是否在适当位置?
- ### **● 冷却动作不良时**
1. 滤气器上是否有尘埃?
 2. 室内空气调节器上是否有阳光直接照在上面?
 3. 外面(凝结器)的空气流通是否受阻?
在室内空气调节器后部和墙壁之间请留出90cm的间隙。
 4. 室门或窗口是否开着, 室内是否有热源?
 5. 通风挡板是否开着?
 6. 温度调节度盘是否在适当位置?

Installation Place

The site where direct sunlight does not fall on your room air conditioner is the most suitable place.

- At the northern hemisphere

Room air conditioner should be sheltered from the sun, if you install it in the south or the west.

The best location = NORTH, EAST

Bad location = SOUTH, WEST

- At the southern hemisphere

Room air conditioner should be sheltered from the sun, if you install it in the north or the west.

The best location = SOUTH, EAST

Bad location = NORTH, WEST

Aufstellungsort

Der am besten geeignete Aufstellungsort ist dort, wo Ihr Klimagerät keiner direkten Sonnen-einwirkung ausgesetzt ist.

- In der Nordhemisphäre

Falls Sie Ihr Klimagerät im Süden oder Westen aufstellen, müssen Sie es gegen Sonneneinwirkung schützen.

Die beste Lage = NORDEN, OSTEN

Schlechte Lage = SÜDEN, WESTEN

- In der Südhemisphäre

Falls Sie Ihr Klimagerät im Norden oder Westen aufstellen, müssen Sie es gegen Sonneneinwirkung schützen.

Die beste Lage = SÜDEN, OSTEN

Schlechte Lage = NORDEN, WESTEN

设置位置

要设置室内空气调节器最好选择阳光不直接照射的地方。

- 在北半球

将室内空气调节器设置于南边或西边时应避免阳光直射处。

最理想的设置位置……北边、东边

不适宜的设置位置……南边、西边

- 在南半球

将室内空气调节器设置于北边或西边时应避免阳光直射处。

最理想的设置位置……南边、东边

不适宜的设置位置……北边、西边

Power Source

1. As the running ampere of the air conditioner is larger than that of other household appliances, you must check the capacity of wiring and outlet. The outlet should be used exclusively for the air conditioner. Don't use it with other appliances.

2. Use a fuse as following:

Netz

1. Da die Stromaufnahme des Klimagerätes größer ist als bei anderen Haushaltsgeräten, müssen Sie die Amperezahl der Leitungen und der Steck-dosen überprüfen.

Die Steckdose ist ausschließlich für das Klimagerät zu benutzen. Benutzen Sie sie nicht für andere Geräte.

2. Benutzen Sie eine Sicherung gemäß nachstehen-der Tabelle:

电源

1. 空气调节器所需的电流比其他家庭用电器大多得，所以应先检查家里配线和插座的容量。请使用空 气调节器专用的插座，不可和其他电器共用一个 插座。

2. 请参考下表采用适当的保险丝。

RA-3181G, RA-3181GL	6A time delay fuse	6A Träge Ausführung	6 安培时间延迟保险丝
RA-3141C, RA-3141CH, RA-3141CL	15A time delay fuse	15A Träge Ausführung	15安培时间延迟保险丝
RA-3181C, RA-3181CH	20A time delay fuse	20A Träge Ausführung	20安培时间延迟保险丝
RA-3251G	10A time delay fuse	10A Träge Ausführung	10安培时间延迟保险丝
RA-3251CH, RA-3281C	30A time delay fuse	30A Träge Ausführung	30安培时间延迟保险丝

Opening Size

- ① Window
(width=A, Height=B)
- ② Gasket
- ③ About $\frac{1}{2}$ "
- ④ Wall
- ⑤ About 16" ~ 20"
- ⑥ About 1 $\frac{1}{4}$ "
- ⑦ $\frac{3}{16}$ " ~ $\frac{3}{8}$ "
- ⑧ Details 5.1x20 round-head wood screws
- ⑨ Elbow

Caution:

Make rear side lower so that drain water will flow out smoothly.

- ① Fenster
(Breite=A, Höhe=B)
- ② Dichtung
- ③ CA. 12.7mm
- ④ Wand
- ⑤ CA. 40 ~ 50cm
- ⑥ CA. 32mm
- ⑦ 4 ~ 9mm
- ⑧ Details 5.1x20 Halbrundkopfholzschrauben
- ⑨ Kniestück

Vorsicht:

Das Klimagerät nach hinten geneigt anordnen, um gutes Ablauen des Wassers sicherzustellen.

Montageöffnung

- ① 窗(宽 = A、高 = B)
- ② 衬垫
- ③ 约 12.7mm
- ④ 墙壁
- ⑤ 约 40 ~ 50cm
- ⑥ 约 32mm
- ⑦ 4 ~ 9 mm
- ⑧ 5.1×20圆头木螺钉
- ⑨ 弯管

注意:

使后边稍低以便排水顺利流出。

开口尺寸

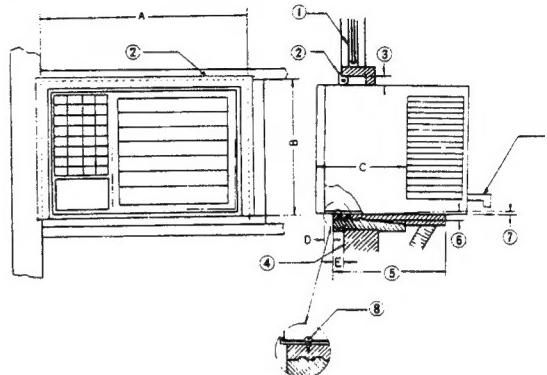
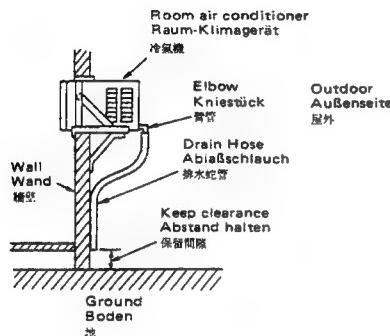


Fig. 7 Abb. 7 第7图

Model Modell 型号	Symbol Symbol 标记	A	B	C	D	E	No. of Wood Screws Zahl der Holzschrauben 木螺钉数
RA-3141C, RA-3141CH, RA-3181G, RA-3181C, RA-3181CH		27-13/32" 685mm	17-11/64" 436mm	12-23/32" 323mm	1" 25mm	0~1" 0~25mm	7
RA-3141CL, RA-3181GL, RA-3251CH RA-3251G, RA-3281C		27-13/32" 685mm	17-11/64" 436mm	13-37/64" 345mm	1" 25mm	0~1" 0~25mm	7

How to Install drain hose

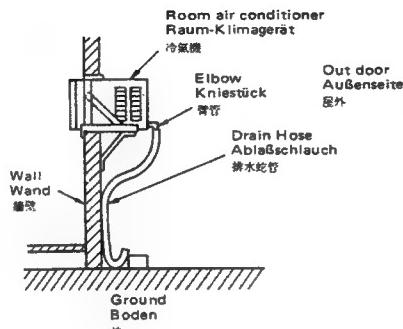


Do not let Drain Hose touch the ground.

Darauf achten, daß der Ablaßschlauch den Boden nicht berührt.

切勿使排水蛇管觸地。

Einbau des Ablaßschlauches

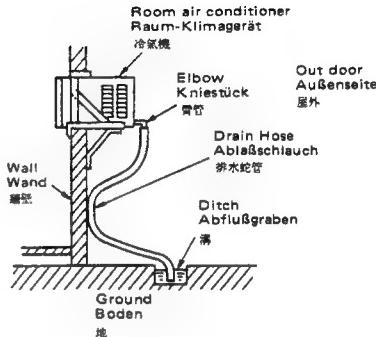


Do not make a water trap in-between or at the end to install Drain Hose. Make certain that Condensed Water smoothly flows out of Drain Hose.

Beim Einbau des Ablaßschlauches darauf achten, daß es entlang des Schauhes bzw. am Schlauchende zu keinem Wasserver schluss kommt. Darauf achten, daß das Kon denswasser aus dem Ablaßschlauch abläuft.

設置排水蛇管時不可在中間或末端部作出聚水器。請注意冷凝水能順利流出蛇管。

排水蛇管的設置法



Do not leave the end of Drain Hose in water.

Das Ende des Ablaßschlauches nicht im Wasser belassen.

排水蛇管的末端不可浸在水中。

Leave a clearance of over 3 feet between the back of your room air conditioner and the wall or fence. (Fig. 8).

- ① Over 3'
- ② Room air conditioner
- ③ Wall or fence

Lassen Sie einen Abstand von mehr als 90cm zwischen der Rückseite Ihres Klimagerätes und der gegenüberliegenden Wand bzw. dem Zaun. Abb. 8.

- ① Über 90cm
- ② Raumklimagerät
- ③ Wand bzw. Zaun

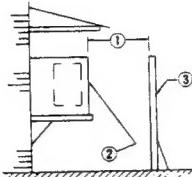


Fig. 8 Abb. 8 第8图

在室内空气调节器和墙壁之间请留出90cm以上的间隙。(第8图)

- ① 90cm以上
- ② 室内空气调节器
- ③ 墙壁

How to Remove the Front Cover

1. Remove the air filter by pulling leftward.
2. Remove the screw which secures the front cover. Fig. 9.
3. Pull the front cover from left side. Fig. 10.

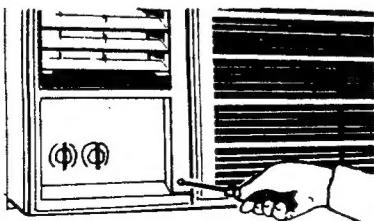


Fig. 9 Abb. 9 第9图

Abnehmen der Frontplatte

1. Luftfilter nach links abziehen.
2. Befestigungsschrauben der Frontplatte ausdrehen. Abb. 9.
3. Frontplatte von der linken Seite abziehen. Abb. 10.

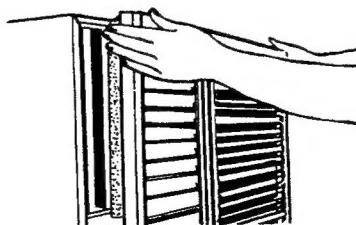


Fig. 10 Abb. 10 第10图

前盖的拆卸法

1. 将滤气器向左边一拉而取下。
2. 拆卸前盖的固定螺丝。第9图。
3. 将前盖从左边拉出。第10图。

How to Slide out the Unit

Remove two screws and fixture before you slide out the unit. Fig. 11.

Ausbau des Gerätes

Befestigungsschrauben und Befestigungselemente entfernen und danach das Gerät herausziehen. Abb. 11.

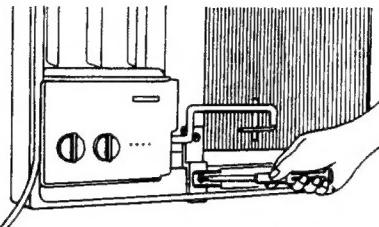


Fig. 11 Abb. 11 第11图

NOTES

- This room air conditioner (the reverse cycle) should not be used when the outside temperature is below 5°C (41°F). If the reverse cycle is used under this condition, the outside heat exchanger is frosted and efficiency falls.
RA-3141CH, RA-3181CH, RA-3251CH.
- When the outside heat exchanger is frosted, the frost is melted by operating the hot gas system, it is not trouble that at this time fan stops and the vapour may rise from the outside heat exchanger.
RA-3141CH, RA-3181CH, RA-3251CH.
- This room air conditioner should not be used at the cooling operation when the outside temperature is below 20°C. (68°F).

HINWEIS

- Diese Raumklima geräte (der Rücklaufzyklus) sollte nicht verwendet werden, wenn die Außentemperatur unter 5°C (41°F) liegt. Wenn der Rücklaufzyklus unter diesen Bedingungen verwendet wird, vereist der äußere Wärmeaustauscher und die Wirksamkeit sinkt.
RA-3141CH, RA-3181CH, RA-3251CH.
- Falls der außen angebrachte Wärmetauscher während der Umkehrtaktfunktion vereist wird, dann sorgt das Heißgassystem dafür, daß das Eis geschmolzen wird. Das innere und äußere Gebläse werden in einem solchen Fall abgeschaltet, wobei Dampf vom inneren und äußeren Wärmetauscher aufsteigen könnte. Dies stellt jedoch keine Störung dar.
RA-3141CH, RA-3181CH, RA-3251CH.
- Das Gerät darf bei Außentemperaturen unter 20°C (68°F) im Betrieb der Kühlung nicht eingeschaltet werden.

机器的拉出法

将机器拉出以前应先取下两个螺钉和配件。
(第11图)

注:

- 当室外温度低于摄氏5度(华氏41度)时不可使用这室内空气调节器(逆循环)。如在这状态下使用了逆循环的话，室外的热交换器上会结霜，致使机器效率降低。
- 如在室外热交换器上结了霜的话，请开动热气装置使霜熔解。这时风扇会停止而室外热交换器会发出蒸气，但这都不是机器有任何毛病。
RA-3141CH, RA-3181CH, RA-3251CH
- 当室外温度低于摄氏20度(华氏68度)时，这室内空气调节器不可实行冷却动作。

- Remove the two screws which fasten the cabinet at the rear side before installation. Fig. 12.

Caution:

Please fasten the front cover with screw removed from the rear side of the cabinet. Fig. 13.

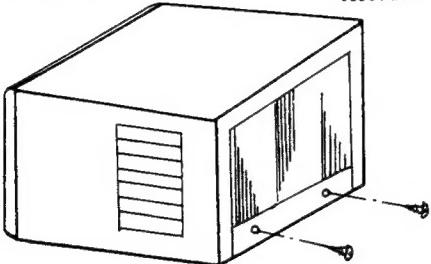


Fig. 12 Abb. 12 第12图

Caution: (RA-3181GL) (RA-3141CL)

Please remove four hexagon nuts fastening the compressor. If not, the noise and vibration occur.

NOTE (RA-3141CL, RA-3181G, RA-3181GL, RA-3251G.)

REMOVE 4 x 10 SCREW BEFORE YOU WANT TO SLIDE OUT THE UNIT.

- Vor dem Einbau sind die beiden Schrauben zu entfernen, mit welchen das Gehäuse an der Rückseite befestigt ist. Abb. 12.

Vorsicht:

Die Frontplatte mit den von der Rückseite des Gehäuses entfernten Schrauben befestigen. Abb. 13.



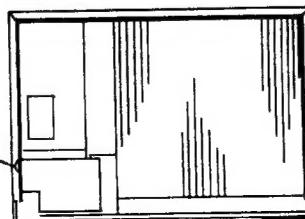
Fig. 13 Abb. 13 第13图

Achtung: (RA-3181GL) (RA-3141CL)

Die vier Sechskantmuttern für die Befestigung des Kompressors entfernen, da sonst Geräusche und Schwingungen auftreten.

ANMERKUNG (RA-3141CL, RA-3181G, RA-3181GL, RA-3251G.)
DIE SCHRAUBE 4 x 10 IST ZU ENTFERNEN,
BEVOR DAS CHASSIS AUS DEM GEHÄUSE
GEZOGEN WERDEN KANN.

4 x 10 Screw
4 x 10 Schraube
4 × 10 螺钉



- 设置机器以前请先去除机箱后面的两个固定螺钉(第12图)。

注意:

请用从机箱后面取下的螺钉来固定前盖(第13图)。

注意: (RA-3181GL) (RA-3141CL)

请取下压缩机上的 4 个六角形螺母，否则会发生噪声和振动。

注 (RA-3141CL, RA-3181G, RA-3181GL, RA-3251G)

拉出机器以前应先取下 4 × 10 螺钉。

- Connect the line cord and fix it by the band.
(RA-3181G, RA-3181GL, RA-3251G)

- Das Netzkabel ist zu Verbinden, und es ist mit dem Band zu befestigen.
(RA-3181G, RA-3181GL, RA-3251G)

- 连接电源软线，并用固定带固定。
(RA-3181G, RA-3181GL, RA-3251G)

